



CHAPITRE 124

Loi modifiant la loi 15 George V, chapitre 45, concernant les écoles protestantes dans la cité de Montréal et ses environs

[Sanctionnée le 23 février 1956]

Préambule.

ATTENDU que le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal a représenté qu'il est dans son intérêt, comme dans l'intérêt des commissions scolaires locales sur lesquelles s'étend son contrôle, que la loi le constituant en corporation, loi 15 George V, chapitre 45, modifiée par les lois 16 George V, chapitre 47; 17 George V, chapitre 42; 18 George V, chapitre 53; 19 George V, chapitre 48; 19 George V, chapitre 49; 20 George V, chapitre 49; 20 George V, chapitre 60; 21 George V, chapitre 65; 24 George V, chapitre 43; 1 Édouard VIII, chapitre 17; 3 George VI, chapitre 73; 8 George VI, chapitre 15; 11 George VI, chapitre 81; 14-15 George VI, chapitre 108, et 1-2 Elizabeth II, chapitre 116, soit de nouveau modifiée et que des pouvoirs plus étendus lui soient donnés pour rendre son action plus efficace;

Attendu qu'il est à propos de faire droit à la demande contenue dans ladite pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1925, c. 45, a. 5, remp. **1.** L'article 5 de la loi 15 George V, chapitre 45, remplacé par l'article 5 de la loi 14-15 George VI, chapitre 108, est de nouveau remplacé par le suivant:

CHAPTER 124

An Act to amend the act 15 George V, chapter 45, respecting Protestant schools in and around the city of Montreal

[Assented to, the 23rd of February, 1956]

Preamble.

WHEREAS the Protestant School Board of Greater Montreal represented that it is in its interests, as well as in the interests of the local school boards over which its control extends, that its act of incorporation, the act 15 George V, chapter 45, as amended by the acts 16 George V, chapter 47; 17 George V, chapter 42; 18 George V, chapter 53; 19 George V, chapter 48; 19 George V, chapter 49; 20 George V, chapter 49; 20 George V, chapter 60; 21 George V, chapter 65; 24 George V, chapter 43; 1 Edward VIII, chapter 17; 3 George VI, chapter 73; 8 George VI, chapter 15; 11 George VI, chapter 81; 14-15 George VI, chapter 108, and 1-2 Elizabeth II, chapter 116, be again amended and more extended powers be given it to make its action more effective;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1925, c. 45, s. 5, replaced. **1.** Section 5 of the act 15 George V, chapter 45, replaced by section 5 of the act 14-15 George VI, chapter 108, is again replaced by the following:

Président et vice-président.	“5. Le Bureau métropolitain élit un président et un vice-président parmi ses membres à sa première assemblée ou à tout ajournement. Cette élection est faite à la majorité des membres présents. Le président et le vice-président ainsi élus restent en fonction jusqu'à la nomination de leurs successeurs. Il nomme en même temps un secrétaire-trésorier.	“5. The Greater Montreal Board shall elect a chairman and a vice-chairman from among its members at its first meeting or at any adjournment thereof. Such election shall be upon the vote of the majority of the members present. The chairman and vice-chairman so elected shall remain in office until the appointment of their successors. It shall at the same time appoint a secretary-treasurer.	Chairman and vice-chairman.
Durée d'office.	Le président et le vice-président restent en fonction pour une durée de cinq ans.	The chairman and vice-chairman shall hold office for a term of five years.	Term of office.
Devoirs, etc., du sec.-trés.	La durée des fonctions et les devoirs du secrétaire-trésorier sont déterminés par les règlements adoptés par le Bureau métropolitain.	The term of office and duties of the secretary-treasurer shall be as set forth by the regulations adopted by The Greater Montreal Board.	Duties, etc., of sec.-tres.
Vote prépondérant.	Le président, ou en son absence le vice-président ou le président suppléant, selon le cas, a un vote prépondérant outre son vote comme membre.	The chairman, or in his absence the vice-chairman or the chairman <i>pro tem</i> , as the case may be, shall have a casting vote in addition to his vote as a member.	Casting vote.
Devoir du président.	Le devoir du président est de présider les assemblées du Bureau métropolitain. Il est la tête dirigeante de toute l'administration du Bureau métropolitain.	The duty of the chairman shall be to preside over meetings of The Greater Montreal Board. He shall be the directing head of the whole administration of The Greater Montreal Board.	Duty of chairman.
Comités spéciaux.	Le président a le droit de constituer des comités spéciaux composés de membres du Bureau métropolitain et désigne le président et les membres de chacun de ces comités et en définit les charges.	The chairman shall have the right to set up special committees consisting of members of The Greater Montreal Board and shall appoint the chairman and members of each committee and shall define their duties.	Special committees.
Président.	Le président est <i>ex officio</i> membre de chaque comité. Le quorum pour chaque comité est de deux membres.	The chairman shall be <i>ex officio</i> a member of each committee. The quorum for each committee shall be a majority of its members.	Chairman.
Absence.	Si le président est absent, le vice-président le remplace et a les mêmes obligations et les mêmes pouvoirs.	The vice-chairman, in the absence of the chairman, shall act in his place and stead and shall have the same duties and powers.	Absence.
Devoirs du vice-président.	Le vice-président, d'autre part, s'acquitte des charges que lui confie le président.	The vice-chairman in other respects shall carry out such duties as are delegated to him by the chairman.	Duties of vice-chairman.
Vacances.	Advenant une vacance à la fonction de président ou de vice-président du Bureau métropolitain, vacance due à un décès, une démission acceptée, la perte des qualités requises, une absence de la province pendant trois mois consécutifs, ou due à toute autre cause jugée suffisante par le surintendant de l'instruction publique sur recommandation du directeur de l'enseignement protestant, on y supplée de la même manière que celle selon laquelle a été faite l'élection du président ou du vice-président à remplacer. Dans ce ou	Any vacancy in the office of chairman or vice-chairman of The Greater Montreal Board due to death, accepted resignation, discontinuance of qualification, absence from the Province for three consecutive months, or other cause deemed sufficient by the Superintendent of Education upon the recommendation of the director of Protestant Education, shall be filled in the same manner as that in which the election of the chairman or vice-chairman to be replaced was made. In such case or cases the vacancy must be filled at the	Vacancies.

ces cas on supplée à telle vacance à la prochaine assemblée régulièrement constituée du Bureau métropolitain ou à tout ajournement de celle-ci. Tout membre élu aux fins de suppléer à telle vacance s'acquitte des devoirs à lui confiés jusqu'à expiration du mandat du président ou du vice-président ainsi remplacé.

Durée de
rempla-
cement.

Cependant, tout président ou vice-président élu pour suppléer à une vacance qui se produit moins de douze mois avant l'expiration de la durée des fonctions de l'ancien titulaire, occupe le poste en question jusqu'au 30 juin suivant et pour une durée de cinq autres années à compter de cette date."

1925,
c. 45,
a. 13, am.

2. L'article 13 de la loi 15 George V, chapitre 45, est modifié en ajoutant les paragraphes suivants:

Paiement
d'insti-
tuteurs.

"8. De payer ses instituteurs et institutrices à la fin de chaque mois d'enseignement;

Paiement
des primes
d'assu-
rance.

"9. De payer les primes d'assurance et de voir à ce que toutes les propriétés, mobilières ou immobilières, appartenant au Bureau métropolitain, et toutes les propriétés, mobilières ou immobilières, appartenant aux bureaux locaux relevant de sa juridiction et de son autorité, soient convenablement assurées."

1925,
c. 45,
a. 14b,
remp.

3. L'article 14b de la loi 15 George V, chapitre 45, décrété par l'article 1 de la loi 24 George V, chapitre 43, est remplacé par le suivant:

Achat
exclusif.

"14b. Le Bureau métropolitain seul peut acheter des approvisionnements scolaires de quelque nature que ce soit, à l'usage de tous les bureaux locaux relevant de sa juridiction et de son autorité."

1925,
c. 45,
a. 15, am.

4. L'article 15 de la loi 15 George V, chapitre 45, est modifié comme suit:

Le paragraphe 3 est abrogé.
Le paragraphe 7 est abrogé.
Le paragraphe 8 est abrogé.
Le paragraphe 19 est abrogé.

Le paragraphe 22 est remplacé par le suivant:

Biens.

"22. D'administrer, selon les principes directeurs du Bureau métropolitain, ses biens meubles ou immeubles."

next regularly constituted meeting of The Greater Montreal Board or at any adjournment thereof. Any member elected to fill such vacancy shall perform the duties entrusted to him until the expiration of the term of office of the chairman or vice-chairman so replaced.

However, any chairman or vice-chairman elected to fill a vacancy occurring within twelve months of the expiration of the term of office of the former occupant shall hold such office until the following June 30th, and for a further term of five years therefrom."

Duration
of repla-
cement.

2. Section 13 of the act 15 George V, 1925, chapter 45, is amended by adding the following subsections:

1925,
c. 45,
s. 13, am.

"8. To pay its teachers at the end of each month of teaching;

Payment
teachers.

"9. To pay the insurance premiums and see that all property, moveable and immoveable, belonging to the Greater Montreal Board and all property, moveable and immoveable, belonging to the local boards subject to its jurisdiction and control are properly insured."

Payment
of insur-
ance pre-
miums.

3. Section 14b of the act 15 George V, 1925, chapter 45, enacted by section 1 of the act 24 George V, chapter 43, is replaced by the following:

1925,
c. 45,
s. 14b,
replaced.

"14b. The Greater Montreal Board alone shall purchase all school supplies of any nature whatsoever, for the use of all local boards under its jurisdiction and control."

Exclusive
purchase.

4. Section 15 of the act 15 George V, 1925, chapter 45, is amended as follows:

1925,
c. 45,
s. 15, am.

Subsection 3 thereof is repealed.
Subsection 7 thereof is repealed.
Subsection 8 thereof is repealed.
Subsection 19 thereof is repealed.
Subsection 22 thereof is replaced by the following:

"22. To administer, according to the guiding principles of The Greater Montreal Board, its moveable or immoveable property."

Property.

5. La loi 11 George VI, chapitre 81, est modifié en remplaçant les articles 3 et 4, par les suivants:

Modifications
au rôle.

"3. Si le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal est d'avis que les évaluations ou l'une des évaluations inscrites au rôle d'évaluation de cette municipalité, ne sont pas établies sur une base égale à la base des évaluations faites dans la cité de Montréal, le Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal peut, par une résolution, ordonner des modifications au rôle d'évaluation de tous les immeubles et de tout immeuble inscrits sur la liste protestante et la liste neutre dans cette municipalité autre que la cité de Montréal, et peut ordonner que ce rôle modifié remplace, pour toutes fins de cotisation et de perception des taxes scolaires à raison des immeubles inscrits sur la liste protestante et la liste neutre, le rôle d'évaluation jusque-là en usage dans cette municipalité.

Idem.

"4. A compter du dépôt, dans la municipalité intéressée, d'une copie de la résolution mentionnée à l'article 3 de la présente loi, laquelle a été certifiée par le secrétaire-trésorier du Bureau métropolitain des écoles protestantes de Montréal, cette municipalité modifie, tel qu'indiqué par cette résolution, pour toutes fins de cotisation et de perception de taxes scolaires à raison des immeubles inscrits sur la liste protestante et la liste neutre, le rôle d'évaluation jusque là en usage dans cette municipalité; ce rôle modifié entre en vigueur le premier jour de juillet qui suit le dépôt susdit, à condition que le dépôt ait été fait le ou avant le 31 mai."

1869,
c. 16,
s. 29, am.

6. La sous-section 3 de la section 29 de la loi 32 Victoria, chapitre 16, remplacée par l'article 8 de la loi 2 George V, chapitre 28, et modifiée par l'article 3 de la loi 2 George VI, chapitre 66, est de nouveau modifiée en y ajoutant l'alinéa suivant:

Paiements
à la liste
neutre.

"Les taxes scolaires payables sur les propriétés foncières appartenant en parties ou conjointement à des personnes appartenant, les unes à la religion catholique et

5. The act 11 George VI, chapter 81, is amended by replacing sections 3 and 4 thereof, by the following:

"3. If the Protestant School Board of Greater Montreal is of the opinion that the valuations, or any of them, appearing on the valuation roll of any such municipality are not established on a basis equal to the basis of the valuations made in the city of Montreal, the Protestant School Board of Greater Montreal may, by resolution, direct amendments to the valuation roll of all or any immoveable properties entered on the protestant and neutral panels in such municipality other than the city of Montreal, and that such amended valuation roll shall replace for all purposes of assessment and collection of school taxes in respect of immoveable properties entered on the protestant and neutral panels, the valuation roll theretofore in use by such municipality.

Amendments to
roll.

Idem.

"4. Upon the deposit, with the municipality concerned, of a copy of the resolution mentioned in section 3 of this act, certified by the secretary-treasurer of the Protestant School Board of Greater Montreal, such municipality shall amend as directed by such resolution, for all purposes of assessment and collection of school taxes in respect of immoveable properties entered on the protestant and neutral panels, the valuation roll theretofore in use by such municipality; such amended valuation roll shall come into force on the first day of July following the above mentioned deposit provided the deposit was made on or before May 31st."

6. Subsection 3 of section 29 of the act 32 Victoria, chapter 16, replaced by section 8 of the act 2 George V, chapter 28, and amended by section 3 of the act 2 George VI, chapter 66, is again amended by adding thereto the following paragraph:

1869,
c. 16,
s. 29, am.

"School taxes payable on real estate belonging partly or jointly to persons belonging some to the Roman Catholic and others to the Protestant religion, shall

Payments to neutral
panel.

les autres à la religion protestante, sont payées à la liste neutre au taux fixé pour les protestants."

be paid into the neutral panel at the rate fixed for the Protestants."

1925,
c. 45, a. 3,
am.

7. L'article 3 de la loi 15 George V, chapitre 45, est modifié en y ajoutant le paragraphe suivant:

7. Section 3 of the act 15 George V, chapter 45, is amended by adding thereto the following paragraph:

Annexion
à ville
Mont-
Royal.

"Tout territoire annexé ou qui sera annexé à la ville Mont-Royal, et qui n'est pas déjà organisé pour des fins scolaires protestantes devient *ipso facto* partie intégrante de la municipalité scolaire de ladite commission scolaire protestante de la ville de Mont-Royal et lui est annexé."

"Any annexed territory or to be annexed to the town of Mount-Royal, and which is not already organized for Protestant school purposes, shall become *ipso facto* part of and be annexed to the school municipality of the said Protestant School Board of the town of Mount-Royal."

Annexa-
tion to
town of
Mount-
Royal.

1925,
c. 45,
a. 23a,
am.

8. L'article 23a de la loi 15 George V, chapitre 45, décrété par l'article 3 de la loi 16 George V, chapitre 47, et remplacé par l'article 4 de la loi 17 George V, chapitre 42, et par l'article 16 de la loi 14-15 George VI, chapitre 108, est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

8. Section 23a of the act 15 George V, chapter 45, enacted by section 3 of the act 16 George V, chapter 47, and replaced by section 4 of the act 17 George V, chapter 42, and by section 16 of the act 14-15 George VI, chapter 108, is amended by adding thereto the following paragraph:

Salaire
du vice-
président.

"Le salaire du vice-président est de quatre mille dollars par année à compter de la date de son élection, en plus de son salaire comme commissaire."

"The salary of the vice-chairman shall be four thousand dollars per annum from the date of his election, in addition to his salary as a commissioner."

Salary
of vice-
chairman.

1925,
c. 45,
a. 32a, aj.

9. La loi 15 George V, chapitre 45, est modifiée en ajoutant, après l'article 32, le suivant:

9. The act 15 George V, chapter 45, is amended by adding after section 32, the following:

Rente
autorisée.

"32a. Le Bureau métropolitain est autorisé à payer, à même ses revenus annuels, à compter du premier jour de juillet 1956, à madame Ellen Newberry Stewart, veuve de feu Wilson Ellis Dunton, de son vivant président du Bureau métropolitain, une rente de deux cents dollars par mois (\$200.00) tant qu'elle ne se remariera pas."

"32a. The Greater Montreal Board is authorized to pay out of its annual revenues, from the first day of July, 1956, to Dame Ellen Newberry Stewart widow of the late Wilson Ellis Dunton, in his lifetime chairman of The Greater Montreal Board, an annuity of two hundred dollars per month (\$200.00) as long as she shall remain unmarried."

Annuity
author-
ized.

Élections
déclarées
effectives.

10. L'élection du président et du vice-président actuellement en fonction est censée avoir eu lieu le 27ème jour d'octobre 1955, et est par les présentes déclarée effective à compter de cette date.

10. The election of the chairman and vice-chairman actually in office shall be deemed to have taken place on the 27th day of October, 1955, and is hereby declared effective from that date.

Elections
declared
effective.

1925,
c. 45,
a. 16, am.

11. L'article 16 de la loi 15 George V, chapitre 45, modifié par la loi 16 George V, chapitre 47, article 1, et remplacé par les lois 17 George V, chapitre 42, article 2, et 18 George V, chapitre 51, article 1, et de nouveau modifié par les lois 18 George V, chapitre 52, article 1, 19 George V, chapitre 48, article 2, et 20 George V,

11. Section 16 of the act 15 George V, chapter 45, as amended by the act 16 George V, chapter 47, section 1, and as replaced by the acts 17 George V, chapter 42, section 2, and 18 George V, chapter 51, section 1, and again amended by the acts 18 George V, chapter 52, section 1; 19 George V, chapter 48, section 2, and

1925,
c. 45,
s. 16, am.

chapitre 60, article 1, et de nouveau remplacé par la loi 21 George V, chapitre 65, article 2, et de nouveau modifié par les lois 24 George V, chapitre 43, article 3; 2 George VI, chapitre 120, article 1, et 11 George VI, chapitre 81, article 8, et modifié par 1-2 Elizabeth II, chapitre 116, article 2, est de nouveau modifié en ajoutant, après le sous-article 9a, le paragraphe suivant:

Fixation
du taux.

"Cependant dans tout territoire relevant aussi de l'autorité de la Commission des écoles catholiques de Montréal, ce taux sera fixé annuellement d'un commun accord avec la Commission des écoles catholiques de Montréal. Faute d'accord entre les deux autorités, le taux sera établi par le surintendant de l'instruction publique."

20 George V, chapter 60, section 1, and again replaced by the act 21 George V, chapter 65, section 2, and again amended by the acts 24 George V, chapter 43, section 3; 2 George VI, chapter 120, section 1, and 11 George VI, chapter 81, section 8, and amended by 1-2 Elizabeth II, chapter 116, section 2, is again amended by adding, at the end of sub-paragraph 9a, the following subsection:

"However, in any territory that is also subject to the jurisdiction of the Montreal Catholic School Commission, the rate of the tax shall be fixed yearly in agreement with the Montreal Catholic School Commission. If the two authorities fail to agree, the rate shall be fixed by the Superintendent of Education."

Fixation
of rate.

Entrée en
vigueur.

12. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

12. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.